

## DET ER VISTNOK OG SIKKERT

Direkte tale og skråsikre udsagn opfattes som lettere uhøflige i mange kulturer, heriblandt den japanske. Derfor har vi en række formildende ord og udtryk.

だろ (i talesprog ofte kortet ned til だろ):

Udsagnet baseres ikke nødvendigvis på andet end den talendes eget gæt.

らしい

Udsagnet baseres på noget, den talende har læst eller hørt – andenhånds information.

そうだ - evidentialis

Udsagnet baseres på noget, den talende udleder fra den aktuelle situation – førstehånds information. Det udtrykker en subjektiv og ikke nødvendigvis pålidelig vurdering.

ようだ og みたいだ

Udsagnet baseres på den talende ræsonnement ud fra det, han/hun ser og/eller har kendskab til. Det er et meget velkvalificeret gæt. みたいだ er talesprogsvarianten er ようだ, ellers helt synonymt.

Hvornår ville man sige nedenstående?

今日じゅぎょうがないだろ。

今日じゅぎょうがないらしい。

今日じゅぎょうがなさそうだ。

今日じゅぎょうがないようだ。

## Lidt mere om udtrykkene

だろ (でしよう i formel form) sættes på alle verbale og adjektiviske finale former på nær だ, som udgår.

Graden af usikkerhed, som だろ udtrykker, kan mindskes ved at bruge et ekstra formodningsadverbium, såsom たぶん eller きっと, i sætningen.

だろ kan også bruges i stedet for か for et mildere spørgsmål. Sagt med stigen tonefald virker på samme måde som ね – men opfattes mildere.

らしい sættes ligesom だろ på navneord og alle verbale og adjektiviske finale former på nær だ, som udgår. Den kan udover anvendelsen forklaret ovenover også bruges med betydningen '-agtig' eller 'typisk': 男らしい, 日本人らしい.

Hvad tror I er forskellen mellem 男らしくない og 男じゃないらしい?

ようだ sættes på alle attributive former (よう er et navneord, der indgår i et na-adjektivs bøjningsparadigme). Det udtrykker sandsynlighed baseret på pålidelig information og ræsonnement.